CHAPTER V

CONCLUSIONS AND SUGGESTIONS

5.1 Conclusions

Based on the research findings, some conclusions were drawn as the following:

1. There were four types of category shifts used in Garfield "Takes His Licks" Bilingual Texts from English into Indonesian namely: Structure Shift, Class Shift, Unit Shift, and Intra-system Shift. And there were some data categorized into Double Types of Shift. It could be seen that TL shifted into both structure shift and class shift. Also TL shifted into both structure shift and unit shift.

2. The ways of Translation Shift used in Garfield "Takes His Licks" a Bilingual Text, namely an adjective can be translated into noun, an adjective can be translated into verb, a possessive adjective into object.

3. The reasons behind the occurrence of shifts that used in Garfield 'Takes His Licks" a Bilingual Texts based on Newmark (1988:85). The first one is when SL and TL have different language systems that the shifts occur and translators have no options but to undergo those shifts as in the translation of English plural words to Indonesian singular words and the position of adjectives. Another reason is when the grammatical structures of SL do not exist in TL, for example the initial position of verb in Indonesian sentences which is not familiar in English sentences except in imperative sentences. Further, shifts also occur where literal translation is grammatically.

5.2 Suggestions

In relations to conclusions, some suggestions were proposed as the following:

1. For the linguist and practitioners

    It is good to continue to examine and explore study relating to the particular linguistic in order to contribute developing the language science.

2. For further researcher

    It is suggested to conduct the research on others literature related to translation shift in order to obtain new findings.

3. For the authors

    It is advisable to extend the matters contained literary value such translation shift that increasing the linguistic study and interesting to readers.